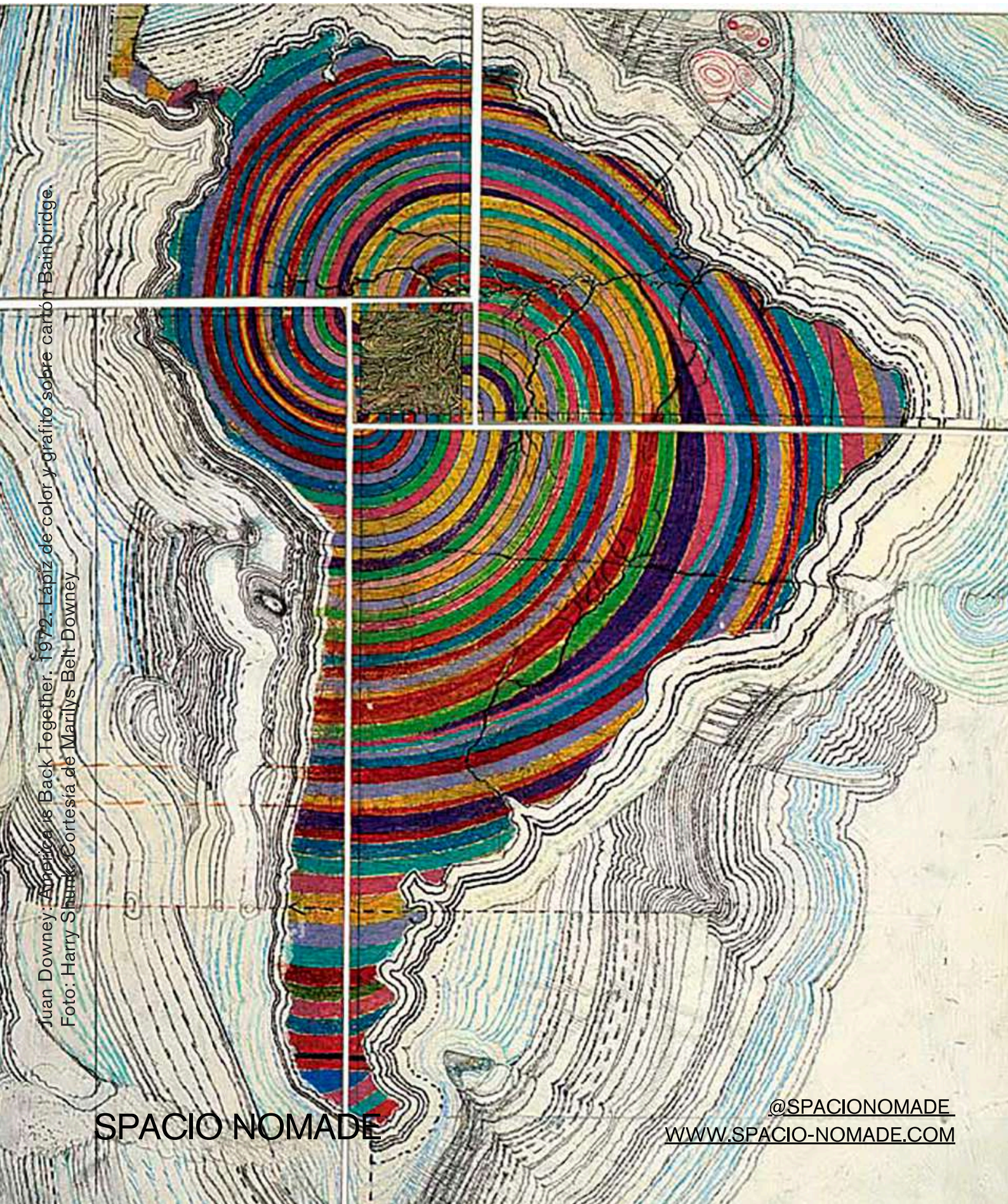


BOLETIN

06 SEPT 2026

ARTE Y TECNOLOGÍA



Juan Downey: *America is Back Together*, 1972. Lápiz de color y grafito sobre cartón Bainbridge.
Foto: Harry Shunk. Cortesía de Marilys Belt Downey

SPACIO NOMADE

[@SPACIONOMADE](https://www.spacio-nomade.com)
[WWW.SPACIO-NOMADE.COM](https://www.spacio-nomade.com)

Español

Hay cosas que están frente a nosotros y, sin embargo, permanecen invisibles. Una corriente eléctrica, una vibración, un sonido, un movimiento apenas perceptible: fenómenos que atraviesan nuestra experiencia sin que necesariamente reparemos en ellos.

Este número de BOLETÍN se aproxima a esas zonas donde el arte hace visible, audible o sensible aquello que normalmente permanece fuera de nuestra escala de percepción. Tecnología, cuerpo, paisaje, sonido y materia aparecen aquí no como categorías separadas, sino como territorios de intercambio.

Las prácticas que reunimos entienden los dispositivos tecnológicos no únicamente como herramientas, sino como medios para revelar relaciones, comportamientos y formas de existencia. Desde la electricidad hasta la escucha, desde el cuerpo hasta los territorios que habitamos, las obras aquí presentes nos invitan a detenernos y observar aquello que sucede detrás de lo evidente.

Quizás una de las tareas del arte sea precisamente esa: hacer aparecer lo que siempre estuvo ahí, pero que todavía no habíamos aprendido a percibir.

English

There are things right in front of us, yet they remain invisible. An electric current, a vibration, a sound, a barely perceptible movement: phenomena that permeate our experience without us necessarily noticing them.

This issue of BOLETÍN explores those areas where art makes visible, audible, or tangible that which normally remains outside our scale of perception. Technology, body, landscape, sound, and matter appear here not as separate categories, but as territories of exchange.

The practices we have gathered understand technological devices not merely as tools, but as means to reveal relationships, behaviors, and ways of being. From electricity to listening, from the body to the territories we inhabit, the works presented here invite us to pause and observe what happens behind the obvious.

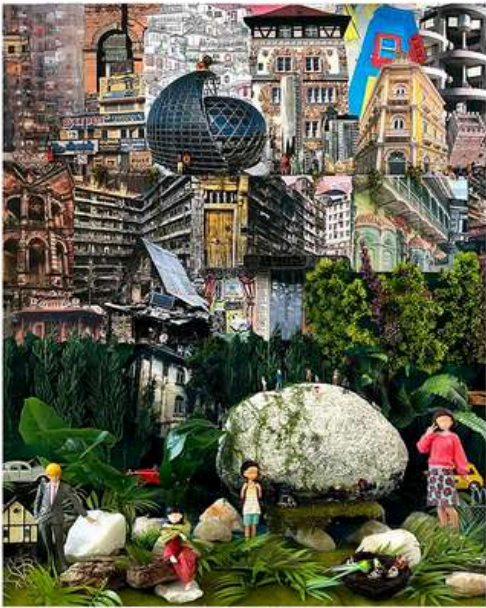
Perhaps one of the tasks of art is precisely this: to make visible what has always been there, but which we had not yet learned to perceive.

NOTA EDITORIAL

Francisco Javier Paredes

EDITORIAL NOTE

GALERÍA EMIAN



EXPOSICIÓN
COEXISTIR MARCELA YACONI

DEL 31 JULIO DE 2026
AL 10 ENERO 2027Teatro Educativo de las Artes de Panguipulli
Av Costanera Roberto Bravo 250

EMIAN GALLERY: ART, TERRITORY AND COMMUNITY

Interview with Denise Ratinoff, Nury González and Marcela Yaconi

Retrato de Marcela Yaconi en su exposición Coexistir Galería EMIAN. Imagen cortesía de Galería EMIAN. Fotografía Sergio López Isla.

Portrait of Marcela Yaconi at her exhibition Coexistir, EMIAN Gallery. Image courtesy of EMIAN Gallery. Photography by Sergio López Isla.



Entrevista a Denise Ratinoff, Nury González y Marcela Yaconi
GALERÍA EMIAN: ARTE, TERRITORIO Y COMUNIDAD



Retrato Denise Ratinoff Galería EMIAN. Imagen cortesía de Galería EMIAN. Fotografía Sergio López Isla.

Portrait of Denise Ratinoff, EMIAN Gallery. Image courtesy of EMIAN Gallery. Photography by Sergio López Isla.

En Panguipulli, Galería EMIAN propone un espacio de encuentro entre arte contemporáneo, territorio, saberes locales y educación. Más que trasladar exposiciones al sur, su proyecto busca generar intercambios entre artistas, artesanas y comunidades, poniendo en diálogo distintas formas de crear, mirar y habitar un territorio. En esta entrevista, Denise Ratinoff, Nury González y Marcela Yaconi abordan, desde sus respectivas experiencias, las posibilidades que surgen cuando el arte se construye desde el encuentro con un lugar y sus comunidades.

Entrevista a Denise Ratinoff

Galería EMIAN se ha planteado como un espacio que busca generar un diálogo entre el arte contemporáneo y el territorio de Panguipulli. ¿Cómo nace este proyecto y qué lugar ocupa la galería dentro del ecosistema cultural y artístico de la zona?

Cuando Fundación EMIAN me pidió estudiar distintos lugares a lo largo del país que desarrollaran diversas disciplinas del arte — como pintura, escultura y fotografía— y que, a su vez, involucraran a la comunidad y a las distintas regiones, el único lugar que cumplía con todas estas características fue el Teatro Educativo de Panguipulli, bajo la dirección de Pamela Calsow.

Así nace este proyecto, con el propósito de buscar auspicios que permitieran llevar artistas a la zona y trabajar en conjunto con Panguipulli. Cada artista conoce la zona, así como los intereses de la comunidad, para luego trabajar inspirado y en conjunto con artesanos, las culturas o el paisaje.

El objetivo es respetar y poner en valor su magnífica naturaleza, utilizando sus nobles materiales y las técnicas centenarias que forman parte de la tradición de la zona.

In Panguipulli, Galería EMIAN offers a space for encounter between contemporary art, the land, local knowledge, and education. More than simply bringing exhibitions to the south, their project seeks to foster exchanges between artists, artisans, and communities, creating a dialogue between different ways of creating, seeing, and inhabiting a territory.

In this interview, Denise Ratinoff, Nury González, and Marcela Yaconi discuss, from their respective experiences, the possibilities that arise when art is constructed from an encounter with a place and its communities.

Interview with Denise Ratinoff

Galería EMIAN has established itself as a space that seeks to generate a dialogue between contemporary art and the territory of Panguipulli. How did this project come about, and what place does the gallery occupy within the area's cultural and artistic ecosystem?

When the EMIAN Foundation asked me to study different locations across the country that fostered various artistic disciplines—such as painting, sculpture, and photography—and that, in turn, involved the community and the different regions, the only place that met all these criteria was the Panguipulli Educational Theater, under the direction of Pamela Calsow.

Thus, this project was born, with the purpose of seeking sponsorships that would allow artists to come to the area and work in collaboration with Panguipulli. Each artist becomes familiar with the area, as well as the interests of the community, and then works inspired by and in partnership with artisans, local cultures, and the landscape.

The goal is to respect and celebrate its magnificent natural environment, using its noble materials and the centuries-old techniques that are part of the area's tradition.



Registro exposición 'Enredados con plantas mágicas'. Imagen cortesía de Galería EMIAN. Fotografía Sergio López Isla.

Exhibition record: 'Entangled with Magical Plants'. Image courtesy of EMIAN Gallery. Photography by Sergio López Isla.

Desde tu rol como gestora cultural, ¿qué criterios o preguntas orientan la selección de artistas y proyectos que llegan a EMIAN? ¿De qué manera el territorio de Panguipulli influye en las exposiciones que están desarrollando y proyectando?

Busco artistas que puedan aportar al desarrollo artístico y cultural de la zona y de la comunidad, trabajando a partir de sus propios materiales y saberes: textiles, pigmentos naturales, cerámica, cuero, madera, entre otros.

Surge durante este proceso un encuentro con artesanas y artesanos de Panguipulli de intercambio mutuo, nutriéndose por un lado del trabajo de los artistas.

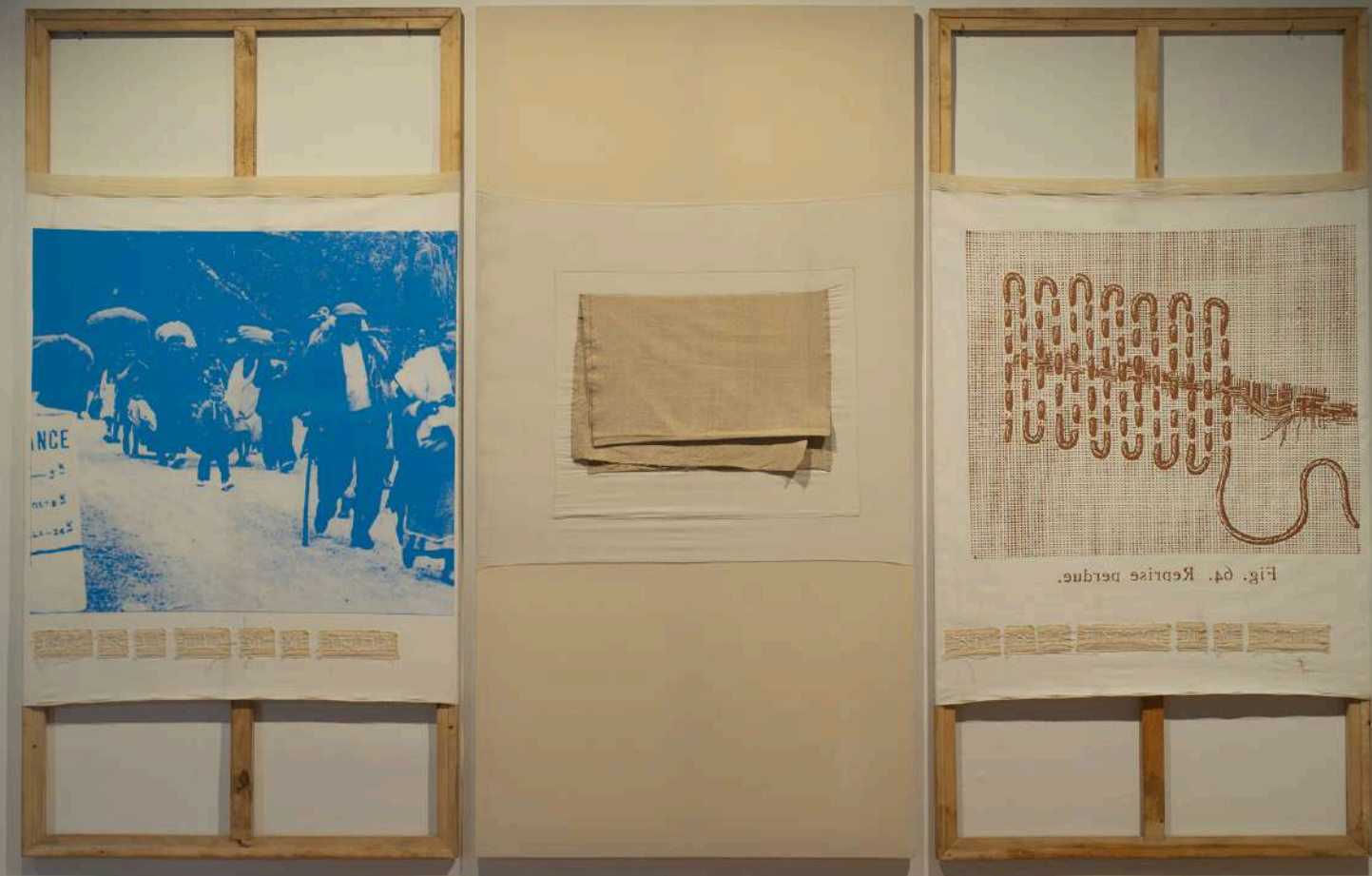
A su vez, los artistas se enriquecen con los conocimientos y la experiencia de las artesanas, generando un verdadero trabajo en equipo. Este intercambio da lugar a resultados sorprendentes porque, en definitiva, crear una obra también implica interpretar, transformar y observar desde nuevas perspectivas aquello que se tiene frente a uno.

From your perspective as a cultural manager, what criteria or questions guide the selection of artists and projects that come to EMIAN? How does the Panguipulli region influence the exhibitions you are developing and planning?

I look for artists who can contribute to the artistic and cultural development of the area and the community, working with their own materials and knowledge: textiles, natural pigments, ceramics, leather, wood, among others.

During this process, an encounter with artisans from Panguipulli emerges, a mutual exchange, enriching itself on the one hand with the work of the artists.

In turn, the artists are enriched by the knowledge and experience of the artisans, generating true teamwork. This exchange leads to surprising results because, ultimately, creating a work also involves interpreting, transforming, and observing what is in front of you from new perspectives.



Fotografía obra Nury González, Cortesía de la artista.

Photograph by Nury González, courtesy of the artist.

Artista visual Nury González

Tu obra ha trabajado de manera persistente con la memoria, los objetos y las historias que estos contienen. ¿Cómo se relaciona esta idea de memoria con el territorio de Panguipulli y qué lugar ocupa el contexto local en la construcción de tu próxima exposición en la Galería EMIAN?

Para mí, toda invitación a exponer significa la oportunidad de realizar un nuevo trabajo; más que llevar una obra ya hecha, me interesa construir una.

En este contexto, la invitación a un lugar que conozco territorialmente por mi historia como directora del Museo de Arte Popular Americano de la Universidad de Chile me resulta muy significativa. En ese tiempo hice muchas visitas y recorridos, y conocí a artesanas y el trabajo que realizaban.

Me interesa mirar qué hay en el territorio y trabajar con sus elementos, ya sea como materiales o soportes de obra. Por ejemplo, los tejidos. Yo no sé tejer al telar y nunca he querido aprender —a pesar de que en la escuela tenemos un taller textil— porque no es mi praxis. A mí me interesa el tejido como un soporte, como mi lienzo.

También me interesa que esté hecho por alguien que se dedica a eso, que es su disciplina. Además, ayer encontré unas lanzaderas de telar que, para mí, se transforman en objetos que puedo incorporar en mi obra.

Visual artist Nury González

Your work has consistently explored memory, objects, and the stories they contain. How does this idea of memory relate to the territory of Panguipulli, and what role does the local context play in the creation of your upcoming exhibition at the EMIAN Gallery?

For me, every invitation to exhibit represents an opportunity to create new work; rather than bringing a pre-existing piece, I'm interested in creating something new.

In this context, the invitation to a place I know intimately from my time as director of the Museum of American Folk Art at the University of Chile is very meaningful. During that period, I made many visits and tours, and I met artisans and learned about their work.

I'm interested in exploring the landscape and working with its elements, whether as materials or supports for my work. For example, textiles. I don't know how to weave on a loom and I've never wanted to learn—even though we have a textile workshop at school—because it's not my area of expertise. I'm interested in textiles as a support, as my canvas.

I'm also interested in it being made by someone who specializes in it, whose discipline it is. Furthermore, yesterday I found some loom shuttles that, for me, become objects I can incorporate into my work.



Retrato de Marcela Yaconi en su exposición Coexistir Galería EMIAN. Imagen cortesía de Galería EMIAN. Fotografía Sergio López Isla.

Portrait of Marcela Yaconi at her exhibition Coexistir, EMIAN Gallery. Image courtesy of EMIAN Gallery. Photography by Sergio López Isla.

Artista visual Marcela Yaconi

Tu exposición propone un vínculo entre arte y educación que parece especialmente relevante para pensar el rol de una galería fuera de los circuitos tradicionales del arte contemporáneo. ¿Qué posibilidades abre este tipo de experiencia y qué te gustaría que quedara en quienes participan de ella, especialmente en niños, jóvenes y estudiantes?

Me abrió otra mirada saber que no era una exposición normal. Siempre he pensado que el arte, en todas sus expresiones —visual, musical, corporal y verbal—, es fundamental para el completo desarrollo de la persona. Cuanto antes comience este contacto con el arte, más libertad tendrá el individuo y más amplia será su comprensión de la vida.

Las experiencias que tenga cada niño o joven que vea la exposición, en relación con esto, son para mí un desafío enorme. Lo que más quiero es conocer los resultados de todas estas exploraciones que ellos han hecho, para saber qué más hay, qué ven ellos.

Visual artist Marcela Yaconi

Your exhibition proposes a link between art and education that seems especially relevant for considering the role of a gallery outside the traditional circuits of contemporary art. What possibilities does this type of experience open up, and what would you like to leave on the minds of those who participate in it, especially children, young people, and students?

It opened my eyes to the fact that it wasn't a typical exhibition. I've always believed that art, in all its expressions—visual, musical, physical, and verbal—is fundamental to a person's complete development. The earlier this contact with art begins, the more freedom the individual will have and the broader their understanding of life will be.

The experiences that each child or young person who sees the exhibition has in relation to this are a huge challenge for me. What I want most is to know the results of all these explorations they've done, to find out what else is out there, what they see.



Registro exposición Coexistir de Marcela Yaconi. Imagen cortesía de Galería EMIAN. Fotografía Sergio López Isla.

Exhibition record of Coexisting by Marcela Yaconi. Image courtesy of EMIAN Gallery. Photography by Sergio López Isla.

Mi propuesta, además del montaje y las esculturas que llevé y que están exponiéndose, no entrega una lectura específica ni radical, sino que propone: "detente, mira". Porque va a depender de en qué estado emocional se encuentre cada persona, de qué le pasó ese día, de si se va a sentir cómoda quizás en alguna parte donde haya una familia o no, con los animales, con una casa o con un edificio. Cada uno podrá decir o sentir qué le es ajeno y qué le es familiar. Entonces, todos mis trabajos, los anteriores y los que pretendo realizar a futuro, no tienen la intención de decirte "esto es así", sino que plantean varias propuestas y muchas lecturas.

De hecho, puede ocurrir que una obra se mire varias veces y se vean cosas distintas, porque así somos: de repente reparamos en una cosa y luego en otras. Eso lo encuentro fascinante. Espero con muchas ansias los resultados de todo lo que está pasando en Panguipulli.

My proposal, in addition to the installation and the sculptures I brought that are on display, doesn't offer a specific or radical interpretation, but rather proposes: "Stop, look." Because it will depend on each person's emotional state, what happened to them that day, whether they feel comfortable perhaps in a place with a family or not, with animals, in a house, or in a building. Each person will be able to say or feel what is foreign to them and what is familiar. So, all my works, both past and future, are not intended to tell you "this is how it is," but rather to offer various perspectives and many interpretations.

In fact, it's possible that a work might be viewed several times and different things might be seen, because that's how we are: we notice one thing at a time and then others. I find that fascinating. I'm eagerly awaiting the results of everything that's happening in Panguipulli.



Galería EMIAN

COEXISTIR - MARCELA YACONI

Dirección: Teatro Educativo de las Artes de Panguipulli
Av. Costanera Roberto Bravo 250

FECHAS Y HORARIOS

DESDE EL 31 DE JULIO DE 2026
Martes a viernes de 09:30 a 19:00 Hrs
sábados de 10:00 a 14:00 - 15:00 a 19:00 Hrs